



CELIA DE LOURDES SAMPAIO BUENO

TRADUTORA/REVISORA - ESPANHOL

RIO DE JANEIRO – RJ - BRASIL

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/cebiabueno>

WEB SITE: www.celiabuenotradutora.com

OBJETIVO

TRADUTORA/REVISORA
ESPANHOL

CONTATO



celiabueno@yahoo.com.br



(21) 9-7533-4246

IDIOMAS ESTRANGEIROS

ESPANHOL- AVANÇADO

Leitura

Fala

Escrita

PERFIL NO LINKEDIN



RESUMO DAS QUALIFICAÇÕES

Profissional formada em Tradução em Espanhol desde 2010

21 anos de experiência na área: tradução literária, marketing, jurídica e TI.

Passei 21 anos trabalhando na área de tradução e 6 anos na área da revisão além de ter tido vivência e acompanhamento em alguns projetos de organização de seminários realizados em países da América Latina por 4 anos no meu último emprego CLT.

Possuo conhecimento nas ferramentas SDL Trados Studio, Memoq, Smartcat, e Wordfast e no idioma espanhol de forma avançada, além de ter habilidades comportamentais tais como: trabalho em equipe, adaptabilidade a mudanças e boa comunicação oral e escrita.

Em 2002 fiz a versão para o espanhol de uma revista interna do meu trabalho para distribuição para os países da América Latina.

Através dos meus conhecimentos e das minhas habilidades busco proporcionar/entregar um trabalho bem-feito, limpo, revisado

OBJETIVO PRINCIPAL

Procuo uma posição na área da tradução para contribuir com a aceleração e desenvolvimento da empresa através dos meus conhecimentos em tradução e versão de espanhol, revisão de textos em português e espanhol.

TRAJETÓRIA PROFISSIONAL

FUNDAÇÃO DOS ESTUDOS DO MAR

Auxiliar Administrativo

PERÍODO: ABR/2000 A DEZEMBRO/2019

Desempenho das atividades de tradução e versão de documentos administrativos ao espanhol, tendo trabalhado em três setores diferentes para executar atividades relacionadas à ROCRAM (Rede Operativa de Países da América Latina), que a cada dois anos é escolhido um país como nova sede; organização e arquivo de documentos; elaboração de planilhas de controle e documentos; comunicação eletrônica (e-mails) e telefônica para a América Latina; Organização de seminários a ser realizados em países da América Latina

FORMAÇÃO ACADÊMICA

Credenciada no par português/Espanhol pela ABRATES – Associação Brasileira de Tradutores – Ano: 2019

Certificado de Español Lengua y Uso CELU (Nível Intermediário) – Argentina – Ano: 2014

Pós-Graduação de Tradução em espanhol – Período: 04/2009 a 10/2010
Universidade Gama Filho

Diploma de Español como Lengua Extranjera (Nível Intermediário) – Instituto Cervantes - 2007



CELIA DE LOURDES SAMPAIO BUENO

TRADUTORA/REVISORA - ESPANHOL

RIO DE JANEIRO – RJ - BRASIL

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/cebiabueno>

WEB SITE: www.celiabuenotradutora.com

OBJETIVO

TRADUTORA/REVISORA
ESPANHOL

CONTATO



celiabueno@yahoo.com.br



(21) 9-7533-4246

IDIOMAS ESTRANGEIROS

ESPANHOL- AVANÇADO

Leitura	<input type="text"/>
Fala	<input type="text"/>
Escrita	<input type="text"/>

PERFIL NO LINKEDIN



ATIVIDADES COMPLEMENTARES

AMANDA MOURA EDITORIAL

PERÍODO: 04 a 05/2019

Curso de Preparação e Revisão de Textos: uma abordagem discursiva Amanda Moura

CASA EDUCAÇÃO

PERÍODO: 05/06/2018 A 12/07/2018

Curso de Preparação e Revisão de Textos

SERVIÇO DE VOLUNTARIADO

Brasil – Rio de Janeiro – Language Buster oficial

PERÍODO: 05 a 06/2021 - Tradução de texto de RH do espanhol para o português

Brasil – Rio de Janeiro – Language Buster Oficial

PERÍODO: 10 a 12/2020 – Tradução de receita do espanhol para o português - Revisão de um documento da área médica

CONHECIMENTOS DE INFORMÁTICA

Pacote Office – Nível básico –

SDL Trados Studio, Memoq, Wordfast – nível básico e avançado

Mentoria Viver de Tradução - Smartcat – nível básico – Mentoria Viver de Tradução

CERTIFICADOS





CELIA DE LOURDES SAMPAIO BUENO

TRADUTORA/REVISORA - ESPANHOL

RIO DE JANEIRO – RJ - BRASIL

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/celiabueno>

WEB SITE: www.celiabuenotradutora.com

OBJETIVO

TRADUTORA/REVISORA
ESPANHOL

CONTATO



celiabueno@yahoo.com.br



(21) 9-7533-4246

IDIOMAS ESTRANGEIROS

ESPANHOL - AVANÇADO

Leitura	
Fala	
Escrita	

PERFIL NO LINKEDIN



CERTIFICADOS





CELIA DE LOURDES SAMPAIO BUENO

TRADUTORA/REVISORA - ESPANHOL

RIO DE JANEIRO – RJ - BRASIL

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/cebiabueno>

WEB SITE: www.celiabuenotradutora.com

OBJETIVO

TRADUTORA/REVISORA
ESPANHOL

CONTATO



cebiabueno@yahoo.com.br



(21) 9-7533-4246

IDIOMAS ESTRANGEIROS

ESPANHOL- AVANÇADO

Leitura	<input type="text"/>
Fala	<input type="text"/>
Escrita	<input type="text"/>

PERFIL NO LINKEDIN



📢 CERTIFICADOS





CELIA DE LOURDES SAMPAIO BUENO

TRADUTORA/REVISORA - ESPANHOL

RIO DE JANEIRO – RJ - BRASIL

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/cebiabueno>

WEB SITE: www.celiabuenotradutora.com

OBJETIVO

TRADUTORA/REVISORA
ESPANHOL

CONTATO



cebiabueno@yahoo.com.br



(21) 9-7533-4246

IDIOMAS ESTRANGEIROS

ESPANHOL - AVANÇADO

Leitura	<input type="text"/>
Fala	<input type="text"/>
Escrita	<input type="text"/>

PERFIL NO LINKEDIN



CERTIFICADOS





CELIA DE LOURDES SAMPAIO BUENO

TRADUTORA/REVISORA - ESPANHOL

RIO DE JANEIRO – RJ - BRASIL

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/celiabueno>

WEB SITE: www.celiabuenotradutora.com

OBJETIVO

TRADUTORA/REVISORA
ESPANHOL

CONTATO



celiabueno@yahoo.com.br



(21) 9-7533-4246

IDIOMAS ESTRANGEIROS

ESPANHOL- AVANÇADO

Leitura	
Fala	
Escrita	

PERFIL NO LINKEDIN



CERTIFICADOS





CELIA DE LOURDES SAMPAIO BUENO

TRADUTORA/REVISORA - ESPANHOL

RIO DE JANEIRO – RJ - BRASIL

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/celiabueno>

WEB SITE: www.celiabuenotradutora.com

OBJETIVO

TRADUTORA/REVISORA
ESPANHOL

CONTATO



celiabueno@yahoo.com.br



(21) 9-7533-4246

IDIOMAS ESTRANGEIROS

ESPANHOL- AVANÇADO

Leitura	<input type="text"/>
Fala	<input type="text"/>
Escrita	<input type="text"/>

PERFIL NO LINKEDIN



CERTIFICADOS

